

Einladung zu einer Fortbildung des BGSD Bayern e.V.:

**„Vom Kennen zum Können – vom theoretischen Modell zum praktischen Werkzeug.
Wie wir Denk-„Werkzeuge“ im Dolmetschalltag bewusst einsetzen können“**

Donnerstag 16.04.2026 von 14:00 Uhr bis
Samstag 18.04.2026 16:00 Uhr
Referentin: Christiane Schuller und Meike Döllefeld
Punkte: ??

„Zwischen Reiz und Reaktion liegt ein Raum.
In diesem Raum liegt unsere Macht zur Wahl.“
(Viktor Frankl)

Der Berufsalltag als Dolmetscher*in bringt viele spontane Herausforderungen („Reize“) mit sich, in denen wir Entscheidungen fällen und Verantwortung für unser Handeln als Dolmetscher*in übernehmen müssen. Doch nicht immer ist der „Raum“ zu Verfügung, in dem wir ein fundiertes, zufriedenstellendes Gefühl von „Macht zur Wahl“ haben.

In unserer 10jährigen Reihe der Seminare in Blumenthal haben wir uns mit verschiedenen Aspekten im Rahmen des Translatorischen Handelns beschäftigt. Aspekte, wie „Umgang mit Gefühlen im Dolmetsch-Setting“, Machtverhältnisse und Privilegien, Umgang mit Konflikten, Prinzipien der Ethischen Entscheidungsfindung waren stets verknüpft mit Denk-Konzepten und Modellen, die in unserem professionellen Alltag strukturierend, relevant und hilfreich sein können: Das Innere Team, Demand Control, The Concept of Role – Space, die Berufs- und Ehrenordnung..., um nur einige davon zu benennen.

In diesem Jahr möchten wir den Fokus auf „praktische Anwendung“ legen: Wie lassen sich Modelle, theoretische Herangehensweisen als analytische „Denk-Werkzeuge“ nutzbar machen?

Ausgehend von Erfahrungen, Themen und Anliegen aus eurem Dolmetschalltag reflektieren wir gemeinsam Berufliches Handeln, um den o.g. „Raum“ zu schaffen, der unsere Handlungsoptionen weitet und - individuell verschieden - zu neuen Wahlmöglichkeiten führt.

Zu eurer Mitgestaltung und unserer passgenauen Vorbereitung auf das Seminar bitten wir euch, nach Anmeldung, um Fallbeispiele anhand derer wir in die jeweils passenden Dolmetsch-Modelle einführen, vorhandene Kenntnisse auffrischen und vertiefen. Auf dieser gemeinsamen Grundlage wiederum erarbeiten wir mit Methoden aus Supervision und Kollegialer Beratung Lösungsmöglichkeiten zu beruflichen Fragestellungen, also den „Raum“, der es uns ermöglicht, im geschützten Rahmen unser Dolmetsch-Handeln zu beleuchten, noch nicht gedachte Möglichkeiten zu entdecken, die Kraft der Kollegialen Gruppe zu erfahren und damit wiederum das eigene Fundament, auf dem wir beruflich stehen, zu erweitern und zu festigen.

Das Ziel dieses Seminars ist es, Dolmetsch-Modelle und Reflexions-Konzepte zu kennen, sie als „Denk-Werkzeuge“ zu erproben und so mit ihnen auf eine praktische Weise vertraut zu werden. Darüber hinaus

vermitteln wir Methoden, die es ermöglichen allein oder im Kollegialen Verbund den eigenen beruflichen Alltag zu reflektieren.

Auf diese Weise lässt sich das eigene Dolmetsch-Handeln mit gemeinsamem Vokabular benennen, analysieren und einordnen, um Orientierungssicherheit zu gewinnen und „Räume“ zu schaffen, die das Spektrum der eigenen Handlungsspielräume erweitern und somit die „Macht der Wahl“ ermöglichen.

Seminarleitung

Christiane Schuller

Freiberufliche Gebärdensprachdolmetscherin

Systemische Supervisorin, Coaching und Organisationsberatung (DGSF)

Meike Döllefeld

Freiberufliche Gebärdensprachdolmetscherin

Systemische Beraterin (SG) und Systemische Supervisorin (SG)

Veranstaltungsort: **Schlosshotel & Gasthaus
Blumenthal GmbH & Co.KG**
Blumenthal 1
86551 Aichach

Arbeitssprache: Die Fortbildung findet in deutscher Lautsprache statt.
DGS Dolmetscher:innen müssen beantragt werden.

Teilnahmegebühr: für Mitglieder des BGSD-Bayern: **550,00 €**
für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **600,00 €**
(inkl. Referentenhonorar, Pausen - und Vollverpflegung)

Die Zimmerreservierung erfolgt eigenverantwortlich ebenso die Zimmerbezahlung. Zur Verfügung stehen:

4 Standardzimmer	je 208€ für beide Nächte (bei Einzelbelegung)
5 Komfortzimmer	je 218 € für beide Nächte (bei Einzelbelegung)
2 Einzelzimmer	je 193 € für beide Nächte
1 Hochzeitszimmer	je 270 € für beide Nächte (bei Einzelbelegung)
1 Komfortzimmer Plus	je 250 € für beide Nächte (bei Einzelbelegung)

Teilnehmeranzahl: max. 16 Teilnehmer:innen

Anmeldeschluss: 28.02.2026

Seminar „ Vom Kennen zum Können “ vom 16.04. bis zum 18.04.2026

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V. „Vom Kennen zum Können“ vom 16.04. bis zum 18.04.2026 an.

- ☐ Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.
- ☐ Ich bin einverstanden, dass meine E-Mailadresse für die anderen TeilnehmerInnen der Fortbildung im Verteiler sichtbar ist.

Name	Vorname
Straße, PLZ, Ort	
Tel.nr.	E-Mail:
Ort, Datum	Unterschrift

Hinweise zum Datenschutz

Die Namen und Kontaktdaten der Teilnehmenden werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der Teilnehmenden wird an die Dozierende sowie den:die Kassierer:in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Falls eine Einwilligung vorliegt, werden Name und Emailadresse den anderen Teilnehmenden in Infomails, die sich auf die jeweilige Fortbildung beziehen, sichtbar gemacht. Die Namen werden zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmerdaten erfolgt nach 2 Jahren nach Beendigung der Fortbildung.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung einverstanden.

Ort, Datum

Unterschrift

Anmeldeschluss ist der 28.02.2026 – danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an Kathleen Entrich:

fortbildungen@bgd-bayern.de

BGSD Bayern e. V.

Julia Zawiasinski
Ludwig-Thoma-Straße 3
85258 Weichs

Kontakt

Mail: info@bgd-bayern.de
Web: www.bgsd-bayern.de

Bank

Kreissparkasse München
IBAN: DE 89 7025 0150 0410 1842 87
BIC: BYLADEM1KMS